

CANADA

TREATY SERIES, 1946

No. 4

TRADE AGREEMENT

BETWEEN

CANADA AND MEXICO

Signed at Mexico, February 8, 1946

CAME PROVISIONALLY INTO FORCE, FEBRUARY 8, 1946

(This instrument has not yet been ratified)



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER
PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY
1946

32 756 444
b1632504

TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND MEXICO

Signed at Mexico, February 8, 1946

The Government of Canada and the Government of the United Mexican States, desiring to strengthen the traditional bonds of friendship which unite the two countries and to facilitate further and to develop the commercial relations existing between Canada and Mexico, have resolved to conclude a Trade Agreement and have appointed for this purpose as their Plenipotentiaries:

The Government of Canada, Hugh Llewellyn Keenleyside, Esquire, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Mexico, and the Honourable James Angus MacKinnon, Minister of Trade and Commerce; and

The Government of the United Mexican States, His Excellency Doctor Francisco Castillo Nájera, Secretary of External Relations;

Who, having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed on the following Articles:

Article I

1. The Government of Canada and the Government of the United Mexican States will grant each other, reciprocally, unconditional and unrestricted most-favoured-nation treatment in all matters concerning customs duties and subsidiary charges of every kind on importation or exportation established in their respective jurisdictions, and as regards the method of levying such duties, and, further, as regards the rules and formalities connected with importation or exportation, and with respect to all laws and regulations affecting the taxation, sale, distribution or use of imported goods within the country.

2. Accordingly, articles the growth, produce or manufacture of either country imported into the other shall in no case be subject, in regard to the matters referred to above, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like articles the growth, produce or manufacture of any other foreign country are or may hereafter be subject.

3. Similarly, articles exported from the territory of Canada or Mexico and consigned to the territory of the other country shall in no case be subject, with respect to exportation and in regard to the above-mentioned matters, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like articles when consigned to the territory of any other foreign country are or may hereafter be subject.

4. Any advantage, favour, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by Canada or Mexico in regard to the above-mentioned matters, to any article originating in any other foreign country or consigned to the territory of any other foreign country shall be accorded immediately and without compensation to the like article originating in or consigned to the territory of Canada or Mexico, respectively, and irrespective of the nationality of the carrier.

Article II

Whenever the Government of either country proposes to impose or alter quantitative restrictions upon imports from the other country, or to allocate shares to the countries of export or change existing allocations, it shall give notice thereof in writing to the other Government and shall afford such other Government an opportunity to consult with it in respect of the proposed action.

CONVENIO COMERCIAL ENTRE EL CANADA Y MEXICO

Firmado en México el 8 de febrero de 1946

El Gobierno del Canadá y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, deseosos de estrechar los tradicionales lazos de amistad que unen a ambas naciones y de facilitar y desarrollar aún más las relaciones comerciales existentes entre el Canadá y México, han decidido concertar un Convenio Comercial, y con este propósito han designado sus Plenipotenciarios, a saber:

El Gobierno del Canadá, al Señor Hugh Llewellyn Keenleyside, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario del Canadá en México, y al Honorable James Angus MacKinnon, Ministro de Negocios y Comercio; y

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, a Su Excelencia el Señor Doctor Francisco Castillo Nájera, Secretario de Relaciones Exteriores;

Quienes, después de haberse comunicado sus plenos poderes y haberlos hallado en buena y debida forma, han convenido en los siguientes artículos:

Artículo I

1. El Gobierno del Canadá y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos convienen en concederse recíprocamente el tratamiento incondicional e ilimitado de la nación más favorecida en todo lo que atañe a derechos aduanales y a todos los derechos accesorios sobre la importación o la exportación que rigen en sus respectivas jurisdicciones, así como en lo referente al modo de percibir tales derechos y, además, en lo concerniente a los reglamentos y formalidades relacionados con la importación o exportación y respecto de todas las leyes y reglamentos que afecten la imposición de derechos, la venta, la distribución o el uso dentro del país de los productos importados.

2. En consecuencia, los artículos cultivados, producidos o manufacturados en cualquiera de los dos países, que se importen en el otro, no serán sometidos en ningún caso, en el régimen mencionado, a derechos, tasas o cargas distintos o más elevados, ni a reglas o formalidades distintas o más onerosas que aquéllas a que están o puedan ser sometidos los productos similares originarios de cualquier otro país extranjero.

3. Del mismo modo, los productos exportados de los territorios del Canadá o de México con destino al territorio del otro país no serán sometidos, en ningún caso, con respecto a la exportación y con relación a los asuntos arriba mencionados, a derechos, tasas o cargas distintos o más elevados, ni a reglas o formalidades distintas o más onerosas que aquéllas a que están o puedan ser sometidos los productos similares destinados al territorio de cualquier otro país extranjero.

4. Todas las ventajas, favores, privilegios o inmunidades concedidos o que puedan ser concedidos en lo futuro por el Canadá o México, en la materia arriba mencionada, a los productos originarios de cualquiera otra nación extranjera o destinados al territorio de cualquier otro país extranjero, serán concedidos, inmediatamente y sin compensación, a los productos similares originarios de o destinados al territorio de Canadá o de México, respectivamente, independientemente de la nacionalidad del que los transporte.

Artículo II

Siempre que el Gobierno de uno u otro país se proponga imponer restricciones cuantitativas o modificarlas sobre las importaciones del otro país, o asignar cuotas a los países de exportación o cambiar las cuotas existentes, dará aviso escrito al respecto al otro Gobierno, proporcionándole adecuadas oportunidades para que se verifiquen consultas mutuas respecto de la acción propuesta.

Article III

If either of the two Governments establishes or maintains, formally or in effect, restrictions on the importation, exportation, sale, distribution or production of any article, in such terms that such operations or transactions are effected or conducted exclusively by particular Institutions or Organizations, the Government of the country establishing or maintaining such restrictions or practices agrees that, in respect of the foreign sales or purchases of such Agencies, the commerce of the other country shall receive fair and equitable treatment. To this end it is agreed that, in making their purchases or sales abroad, the said Institutions will be influenced solely by considerations of price, quality, marketability, transportation and terms of purchase or sale, which are ordinarily taken into account in a commercial transaction carried out by a private enterprise interested solely in the purchase or sale of such product on the most favourable terms.

Article IV

1. Articles the growth, produce or manufacture of Canada or Mexico shall, after importation into the other country, be exempt from all internal taxes, fees, charges or exactions other or higher than those payable on like articles of national origin or any other foreign origin.

2. The provisions of the previous paragraph shall not prevent the Government of Canada or the Government of the United Mexican States from imposing at any time on the importation of any article a charge equivalent to an internal tax imposed on a like domestic article or on the raw materials from which the said article may have been manufactured or produced in whole or in part.

3. The provisions of this Article in regard to granting of national treatment shall not affect the application of the laws now in force in Canada whereby leaf tobacco, spirits, beer, malt and malt syrup imported from abroad are subject to special taxes, nor shall they affect the applicability to goods produced or manufactured in Mexico of special excise taxes imposed under existing provisions of the Special War Revenue Act. In these respects, however, most-favoured-nation treatment shall apply.

4. Similarly, the provisions of this Article in regard to granting of national treatment shall not affect the application of the Mexican laws now in force which impose differential taxes on manufactured tobacco, wines and liquors imported from abroad as well as registration and certification dues on patent medicines and toilet and beauty preparations. In such cases most-favoured-nation treatment shall likewise be applied.

Article V

1. In the event that the Government of either country adopts any measure which, even though it does not conflict with the terms of this Agreement, is considered by the Government of the other country as tending to nullify or impair any of its objects, the Government which has adopted such a measure shall consider such representation and proposals as the other Government may make and shall afford adequate opportunity for consultation with a view to reaching a mutually satisfactory agreement.

2. The Government of each country shall accord sympathetic consideration to, and when requested shall afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Government may make with respect

Artículo III

Si cualquiera de los dos Gobiernos estableciera o mantuviera, oficialmente o de hecho, restricciones sobre la importación, exportación, venta, distribución o producción de un producto determinado, de tal manera que tales operaciones o transacciones sean realizadas o gestionadas exclusivamente por instituciones u organizaciones autorizadas, el Gobierno del país que establezca o mantenga tales restricciones o regímenes conviene en que, respecto de las compras o ventas en el exterior de tales agencias, el comercio del otro país recibirá un tratamiento justo y equitativo. A este fin se conviene en que al afectar sus compras o ventas en el exterior, dichas Instituciones serán guiadas exclusivamente por consideraciones de precio, calidad, posibilidades de compra-venta, transporte y condiciones de compra o de venta, que ordinariamente se toman en cuenta en una transacción comercial efectuada por una empresa privada interesada únicamente en vender o comprar tal producto en las condiciones más favorables.

Artículo IV

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados originarios del Canadá o de México, después de importados en el otro país, estarán exentos de todo impuesto, derecho, gravamen, o tributo interno distinto o más elevado que los que se apliquen a los productos similares de origen nacional o de cualquier otro origen extranjero.

2. Las disposiciones del párrafo anterior no impedirán que el Gobierno del Canadá o el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos apliquen en cualquier momento, a la importación de cualquier producto, una carga equivalente a un impuesto interno hecho a un producto nacional similar o con respecto a las materias primas de las que el producto importado haya sido fabricado o producido en todo o en parte.

3. Las disposiciones de este artículo relativas a la concesión del tratamiento nacional no afectarán la aplicación de las leyes actualmente en vigor en el Canadá, por las cuales el tabaco en rama, los alcoholes, la cerveza, la malta y el jarabe de malta importados del extranjero están sujetos a impuestos especiales, ni afectarán su aplicabilidad a los artículos producidos o manufacturados en México de los impuestos especiales de consumo existentes por disposiciones de la Ley Especial de Impuestos de Guerra (Special War Revenue Act). A estos respectos, sin embargo, se aplicará el tratamiento de la nación más favorecida.

4. Del mismo modo, las disposiciones del presente Artículo relativas a la concesión del tratamiento nacional no afectarán la aplicación de las leyes actualmente vigentes en México que establecen impuestos diferenciales al tabaco elaborado, a los vinos y licores importados, así como a los cobros de registro y de certificación de las medicinas de patente y a las preparaciones de tocador y de belleza. En estos casos se aplicará igualmente el tratamiento de la nación más favorecida.

Artículo V

1. En caso de que el Gobierno de uno o de otro país adopte cualquiera medida que, aún cuando no esté en oposición con los términos de este Convenio, sea considerada por el Gobierno del otro país como tendente a nulificar o menoscabar cualesquiera de sus objetivos, el Gobierno del país que haya adoptado tal medida prestará consideración a las representaciones y proposiciones que el Gobierno del otro país pueda hacerle, proporcionándole oportunidades adecuadas para consultas al respecto, con el objeto de llegar a un arreglo mutuamente satisfactorio.

2. El Gobierno de cualquiera de los dos países considerará amistosamente las representaciones que el Gobierno del otro país pueda formular respecto a la aplicación de las reglamentaciones aduaneras, del control de los cambios inter-

to the operation of customs regulations, control of foreign exchange, quantitative restrictions or the administration thereof, the observance of customs formalities, and the application of sanitary laws and regulations for the protection of human, animal or plant health or life.

3. If agreement is not reached after due consultation as described above, either Government shall be free to terminate this Agreement in whole or in part on thirty days' written notice.

4. Greater than nominal penalties shall not be imposed by Canada or Mexico in connection with the importation of articles the growth, produce or manufacture of the other country because of errors in documentation which are obviously clerical in origin or with regard to which good faith can be established.

Article VI

1. Subject to the requirement that, under like circumstances and conditions, there shall be no arbitrary discrimination by either country against the other country in favour of any other foreign country, and without prejudice to the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article V, the provisions of this Agreement shall not extend to prohibitions or restrictions:

- (a) relating to public security;
- (b) imposed for the protection of public health or on moral or humanitarian grounds;
- (c) imposed for the protection of plants or animals, including measures for protection against disease, degeneration or extinction as well as measures taken against harmful seeds, plants or animals;
- (d) relating to prison-made goods;
- (e) relating to the enforcement of police laws or regulations; or
- (f) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archæological value.

2. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement of such measures as the Government of either country may see fit to adopt:

- (a) relating to the importation or exportation of gold or silver; or
- (b) relating to the control of the import or export or sale for export of arms, ammunition, or implements of war, and, in exceptional circumstances, all other military supplies.

3. It is understood that the provisions of this Agreement relating to laws and regulations affecting the sale, taxation or use of imported articles within Canada and Mexico are subject to the constitutional limitations on the authority of the Governments of the respective countries.

Article VII

1. The advantages now accorded, or which may hereafter be accorded, by Canada or Mexico to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, and advantages accorded by virtue of a customs union to which either country may become a party, shall be excepted from the operation of this Agreement.

2. The advantages now accorded, or which may hereafter be accorded, by Canada exclusively to other territories under the sovereignty of His Majesty

nacionales, de las restricciones cuantitativas o su aplicación, de la observancia de las formalidades de aduana o de la aplicación de las leyes sanitarias y reglamentos para la protección de la salud o vida humana, animal o vegetal. Cada Gobierno, al ser requerido, dará adecuada oportunidad para las consultas relativas a tales representaciones.

3. Si, después de las debidas consultas arriba mencionadas, las Partes Contratantes no pueden avenirse, uno u otro Gobierno queda libre de terminar este Convenio, en todo o en parte, previo aviso escrito de treinta días.

4. El Canadá o México no impondrá sino multas nominales respecto de la importación de artículos cultivados, producidos o manufacturados en el otro país, por razón de errores en la documentación, que obviamente se deban al trabajo tipográfico, o con respecto a los cuales pueda establecerse la buena fé del país comprometido.

Artículo VI

1. Siempre que, en igualdad de circunstancias y condiciones, no haya discriminación arbitraria de parte de uno u otro país en pro de cualquiera otra nación extranjera, y sin perjuicio de las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del Artículo V, las disposiciones de este Convenio no serán aplicables a las prohibiciones o restricciones:

- (a) relativas a la seguridad pública;
- (b) impuestas para la protección de la salud pública o por razones morales o humanitarias;
- (c) encaminadas a proteger la vida o la salud animal o vegetal, inclusive cualesquier medidas de protección contra enfermedades, degeneración o extinción, así como medidas adoptadas contra semillas, plantas o animales nocivos;
- (d) relativas a artículos fabricados en prisiones;
- (e) relativas al cumplimiento de leyes o reglamentos de policía; o
- (f) impuestas para la protección del patrimonio nacional artístico, histórico o arqueológico.

2. Nada en este Convenio será interpretado en sentido tal que impida la adopción o aplicación de las medidas que el Gobierno de cualquiera de los dos países considere conveniente adoptar:

- (a) relativas a la importación o exportación del oro o de la plata; o
- (b) relativas al control de la importación o exportación, o venta para exportación, de armas, municiones, o instrumentos de guerra, y, en circunstancias excepcionales, de cualesquiera otros abastecimientos militares.

3. Se entiende que las disposiciones de este Convenio relativas a las leyes o reglamentos que afecten la venta, la imposición de impuestos, o el uso dentro del Canadá y de México de artículos importados, quedan sujetas a las disposiciones constitucionales que limiten la autoridad de los Gobiernos de los respectivos países.

Artículo VII

1. Se exceptúan de los efectos del presente Convenio tanto las ventajas concedidas o que pudieran ser concedidas en lo futuro por uno u otro país, a países limítrofes para facilitar el tráfico fronterizo, como las que resulten de una unión aduanera de la cual uno u otro país pueda llegar a ser parte.

2. Se exceptúan igualmente de los efectos del presente Convenio, las ventajas concedidas o que puedan ser acordadas en lo futuro por el Canadá exclusivamente

the King of Great Britain, Ireland, and the British dominions beyond the seas, Emperor of India, or under His Majesty's suzerainty, protection or mandate, shall be excepted from the operation of this Agreement.

Article VIII

1. The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Ottawa as soon as possible. The Agreement shall come into force thirty days after the exchange of ratifications and shall remain in force for a period of two years. In case neither Government shall have given to the other Government, at least six months before the expiration of the aforesaid period, notice of intention to terminate the Agreement, it shall continue in force for a further period of one year and for further successive periods of one year each, until such time as the Government of either country shall have given to the other Government, at least six months before the expiration of one of the aforesaid periods, notice of intention to terminate the Agreement.

2. Pending the definitive coming into force of this Agreement, its provisions shall be applied provisionally by the two Governments as from the date of signature of this Agreement. The Government of either country, however, may, prior to the exchange of ratifications, terminate the provisional application of the Agreement by giving three months' notice to the other Government.

In witness whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries sign and seal this Agreement, in duplicate in English and in Spanish, at the City of Mexico, this eighth day of February, nineteen hundred and forty-six.

H. L. KEENLEYSIDE.

F. CASTILLO NÁJERA.

JAS. A. MACKINNON.

(SEALS)

a otros territorios sujetos a la soberanía de Su Majestad el Rey de la Gran Bretaña, Irlanda, y de los Dominios Británicos de Allende los Mares, Emperador de la India, o bajo el dominio, protección o mandato de Su Majestad.

Artículo VIII

1. El presente Convenio será ratificado y los instrumentos de ratificación se canjearán en Ottawa a la brevedad posible. El Convenio entrará en vigor treinta días después del canje de ratificaciones y permanecerá vigente durante un período de dos años. Si ninguno de los dos Gobiernos Contratantes lo hubiere denunciado seis meses antes de expirar ese término, quedará prorrogado por un año más, por tácita reconducción, y así sucesivamente, a menos que sea denunciado seis meses, por lo menos, antes de expirar el período en curso.

2. Mientras este Convenio no tenga vigencia definitiva, sus disposiciones serán aplicadas provisionalmente por ambos Gobiernos a partir de la fecha en que el mismo haya sido firmado. El Gobierno de uno u otro país, sin embargo, podrá, antes del canje de ratificaciones, suspender la aplicación provisional de este Convenio dando aviso al otro Gobierno con tres meses de anticipación.

En fé de lo cual, los Plenipotenciarios arriba mencionados, firman y sellan el presente Convenio, hecho en dos ejemplares, en inglés y en español, en la Ciudad de México, a los ocho días del mes de febrero de mil novecientos cuarenta y seis.

H. L. KEENLEYSIDE.

F. CASTILLO NÁJERA.

JAS. A. MACKINNON.

(L.S.)

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01011167 5

